

WINTERTERM - Dictionary of Terms for Winter Maintenance

english/french

in alphabetical order

release 1.4, November 2002



**European COST 344 Action „Improvements to Snow and Ice Control
on European Roads and Bridges,,**



**Durth Roos
Consulting GmbH**

Dear user

This dictionary is a draft. We know it is not perfect, neither the terms and explanations nor the program. Please assist us to make a better glossary and send your comments, corrections and proposals for new terms to the editor or the author of the program. New languages are welcome, too. Registered users will be informed about new releases by e-mail.

authors: Paul Adkinson, Marilyn Hazel Burtwell, Xavier Cocu, Roberto Giannetti, Didier Giloppe, Dr. Christian Holldorb, Maria Kastelis, Tamás Künnle, Jaime Sánchez Leiva, Yrjö Pilli-Sihvola, Gudrun Öberg, Björn Ólafsson, Stefan Sigurdsson, Roland A. van Doorn MSc

Durth Roos Consulting GmbH
Branch Karlsruhe
Gartenstraße 26
D-76133 Karlsruhe
Germany

Fax:+49-721-38473-77
E-mail (registration): winterterm.registration@durth-roos.de
E-mail (author): marcus.schlund@durth-roos.de

A

C5-1 Ablation

Lowering of snow depth by compaction, melt or evaporation.

D3-1 Abrasive, grit

Natural or artificial material e.g. gravel or sand used to increase the adhesion of a slippery surface.

A4-2 Absolute humidity

Absolute humidity is the amount of water vapour contained by a given air mass.

A2-1 Advection

The lateral movement of air, i.e. wind.

A1-3 Air temperature

Value defined by measuring the temperature of a physical body submerged in the air.

A2-4 Anabatic wind

A pressure-induced warm wind that blows up-slope.

G6-4 Anemometer

An instrument designed to measure the speed (or force) of the wind.

C4-3 Avalanche, snow slide

Large amounts of snow, sliding down slopes or falling off edges.

B

E3-1 Blade type (or straight-blade) snowplough

Device, mounted on a vehicle, which slides on the road surface and pushes the snow aside.

C2-3 Blizzard

By definition, blizzards constitute snow falling at a wind speed of at least 35mph (56km/h) and a reduced visibility of less than 200m.

C2-2 Blown snow

Snow carried by the wind during its fall

A2-3 Breeze

In general, a light to moderate wind.

D2-4 Brine

An aqueous solution of Sodium or Calcium Chloride.

Ablation

Réduction (diminution) d'une épaisseur de neige par compactage, fonte, évaporation ou transport par le vent.

Abrasif

Substance naturelle ou artificielle concassée utilisée pour augmenter la rugosité d'une surface glissante

Humidité absolue

L'humidité absolue est le poids (g/m³) de vapeur d'eau contenue dans un volume d'air donnée.

Advection

Mouvement d'air latéral, cf. vent.

Température de l'air

Valeur définie par sa mesure ou plutôt par la mesure de la température d'un corps physique en contact, plongé dans l'air.

Vent adiabatique

Vent chaud provoqué par la variation de pression et qui remonte sur les versants (brise de pente)

Anémomètre

Instrument conçu pour mesurer la vitesse (ou la force) du vent.

Avalanche

Quantités importantes de neige glissant le long d'une pente

Chasse-neige

Appareillage monté sur un véhicule qui glisse sur la surface de la chaussée et repousse la neige sur le bas côté

Blizzard

Par définition le blizzard est une chute de neige se produisant avec un vent d'une vitesse supérieure à 56 km/h et réduisant la visibilité à moins de 200 m.

No term available

Neige transportée par le vent lors de sa chute

Brise

Généralement vent léger à modéré

Saumure

Solution aqueuse de chlorure

C

D2-8 Calcium Chloride

An exothermic de-icer/ anti-icer highly deliquescent and becomes a liquid by absorbing moisture from the air.

D2-10 Calcium Magnesium Acetate (CMA)

Solid crystalline de-icer.

G3-8 Call-out index

Relates the number of turnouts to the weather conditions.

C5-4 Chilled snow

Road surface covered with wet snow that has re-frozen from the vicinity of the road surface.

D1-1 Clearing ice

All the means used to make the road surface adhesion sufficient to guarantee users' safety.

A3-1 Cloud cover, Sky cover

The portion of the sky cover that is attributed to clouds, usually measured in eighths (oktas) or tenths.

C1-6 Compacted snow

Snow compacted, for example, by the traffic

A4-4 Condensation

This is the change of state of vapour to liquid, thus forming a thin film on surfaces and cloud, mist and fog in the atmosphere. During the process, heat is released.

A2-2 Convection

Fluid moving process.

D5-3 Conveyor belt

Conveyor belt for loading a spreader with salt or other de-icing agent

G3-2 Crew schedule for snow clearing and gritting, salting route

Schedule for snow clearing and salting which assigns vehicles and personnel to districts and routes.

Chlorure de calcium

Un produit déverglaçant exothermique

Acétate de calcium et de magnésium

Produit solide de dégivrage

bilan des interventions

Relation entre le nombre d'interventions et les conditions climatiques.

Neige glacée

Neige mouillée transformée en glace par regel dans la masse à partir de la surface de la chaussée.

Lutte contre le verglas, déverglacage

Tous les moyens mis en oeuvre pour rendre à la route une adhérence suffisante lors de formation de verglas.

Couverture nuageuse, nébulosité.

Partie cachée (couverte) du ciel liée à la présence de nuage, mesurée habituellement en huitième (octa) ou en dixième.

Neige tassée

Neige compactée généralement par son propre poids ou par le trafic

Condensation

C'est le changement d'état de la vapeur d'eau contenue dans l'air en eau liquide ou solide (si température < 0°C), ainsi il se forme un film mince sur les différentes surfaces horizontales, des nuages, de la brume ou du brouillard dans l'atmosphère. Lors de ce processus, de la chaleur est restituée.

Convection

[General] Processus de mise en mouvement d'un fluide. Concerne aussi le mouvement des particules d'air, généré par le trafic. [Météorol.] Déplacement des masses d'air échauffées au contact du sol.

Convoyeur (sauterelle)

Tapis élévateur permettant le chargement (transport par translation), en sel ou abrasifs, des épanduses

Planning d'intervention

Programme d'épandage et d'intervention assignant le personnel et les véhicules aux différents circuits

D

F2-1 De-icer spraying installation / system

Fixed device that automatically sprays de-icing solutions when the roads are slippery or expected to become slippery.

D2-2 De-icing, anti-icing agent

Granular material or solution used to lower the freezing point in order to remove or prevent black ice from forming.

D2-14 Deliquescence, hygroscopicity

The chemical property whereby a substance will absorb water from the air before the air is saturated. For example, salt is deliquescent.

D4-5 Demountable spreaders

The body of the spreader can be detached to enable the host vehicle to be used for other work..

D1-6 Depression of freezing point temperature

The lowering of freezing point temperature by the addition of a suitable de-icing chemical.

A4-5 Dew

Liquid water formed on a surface by condensation from the atmosphere.

A1-9 Dew point temperature

The temperature at which condensation could occur from a given air mass.

C3-2 Driven snow

Snow that has been moved by the wind and collected into snow drifts.

A5-3 Drizzle

Sometimes called Mist. Very small, numerous and uniformly dispersed water drops that may appear to float while following air currents. Unlike fog droplets, drizzle falls to the ground.

Système d'aspersion automatique

Système fixe d'aspersion automatique de saumure lorsque les routes sont glissantes ou susceptibles de le devenir.

Fondant routier

Sels naturels ou chimiques en cristaux ou en solution utilisés pour les traitements préventif ou curatif

Hygroscopicité

Propriété chimique d'une substance qui absorbe l'humidité de l'air avant que l'air ne soit saturé. Le sel est hygroscopique.

Epandeurs démontables

Le bâti de l'épandeur peut être démonté pour permettre une utilisation normale du véhicule

Abaissement du point de congélation

Abaissement volontaire du point de congélation par adjonction d'un fondant.

Rosée

Eau liquide formée sur une surface par condensation atmosphérique.

Point de rosée

Température à laquelle la condensation apparaît dans une masse d'air donnée.

Neige transportée

Neige qui a été transportée par le vent et qui s'amoncelle en congère.

Bruine

Petite pluie très fine et souvent froide qui donne l'impression de flotter dans l'air ambiant et qui résulte de la précipitation du brouillard.

E

D2-15 Eutectic Point

The lowest temperature reached upon freezing a solution. Below this limit salt-water solutions will freeze completely and there is no melting action.

Point eutectique

Température de congélation d'une solution. En-dessous de cette limite, les solutions eau-sel se congèlent complètement et il n'y a pas d'action de fonte.

F

B3-2 Flash frost

The rapid build up of hoar frost on roads around sunrise.

Verglas matinal

Formation rapide de givre sur la route au lever du soleil.

F

A3-2 Fog

A visible aggregate of water droplets suspended in the atmosphere near the earth's surface i.e. low cloud. Visibility is reduced to less than 1000 m. When the visibility is less than 200 m it is referred to as Thick Fog whereas when the visibility is less than 40 m it is termed Dense Fog.

A3-3 Fog potential index

Indicates the susceptibility of certain regions to fog.

B2-3 Freezing fog

A fog whose droplets freeze upon contact with exposed objects and form a coating or rime and/or glaze ice.

G6-3 Freezing point sensors

Used to predict the freezing point temperature of a solution on the sensor surface.

B2-1 Freezing rain

A dangerous condition where raindrops fall on to surfaces below 0 °C, thus freezing instantly and causing widespread glaze ice.

C1-3 Fresh snow

Snow that has just fallen.

A1-1 Frost

Occurs when the temperature of the air is below the freezing point of water.

A1-2 Frost hollow

A hollow in the ground that is susceptible to the effects of katabatic wind (drainage) and radiational cooling and therefore susceptible to the formation of frost during clear and calm winter nights.

C5-3 Frozen snow

Road surface covered with snow that has melted and re-frozen in the vicinity of the road surface.

Brouillard

Agrégat visible de gouttelette d'eau en suspension dans l'atmosphère près de la surface du sol (cf. nuages bas). La visibilité est réduite à moins de 1000 m. Lorsqu'elle est inférieure à 200 m on parle de brouillard épais et de brouillard dense pour moins de 40 m.

Index de brouillard

Permet d'indiquer le risque (l'occurrence) d'apparition du brouillard pour certaines régions (déterminé en nombre de jour moyens).

Brouillard givrant

Brouillard dont les gouttelettes gèlent au contact des objets exposés et qui forment une couche de givre et/ou de verglas.

Détecteurs du point de congélation

Utilisés pour prédire avec précision la température de congélation d'une solution saline à la surface du détecteur.

Pluie verglaçante

Conditions dangereuses durant lesquelles les gouttes d'eau, à une température supérieure à 0°C, qui tombent sur le sol, gèlent instantanément et provoquent un verglas généralisé.

Neige fraîche

Neige qui vient de tomber

Gel

Apparaît lorsque la température de l'air à la surface du sol est inférieure au point de congélation de l'eau.

Congélation d'humidité

Une zone formée par une cuvette dans le sol qui est sensible aux effets des brises de pente descendantes et du refroidissement radiatif et par conséquent risque de voir se former du verglas lors des nuits claires et calmes de l'hiver.

Neige gelée

Neige, couvrant une surface routière, qui a fondu et ensuite regelé à partir sa surface.

G

G1-4 General term « tool of winter maintenance »

Range of tools available for winter maintenance activities.

Outil de service hivernal

Outil mécanique destiné à équiper un porteur pour assurer une opération du service hivernal. Il existe trois types d'outil-outil d'épandage (épandeuse-outil de raclage ; Outil d'évacuation (évacuateur

G

B3-6 Glaze ice, black ice

A crystalline sheet of ice, generally clear and smooth but usually containing some air pockets, formed on exposed objects by the freezing of liquid or, more rarely from supercooled water vapour. Glaze ice is the meteorological term, black ice is the common term.

B3-7 Glazed frost ice

Slipperiness caused by rain on an undercooled surface

A1-6 Grass minimum temperature

The temperature shown by a minimum thermometer exposed in an open situation with its bulb on the level of the tops of grass blades.

D4-1 Grit spreader, gritting machine, gritter, spreader, salting vehicle

Device to spread grit or salt.

D4-4 Gritters

Common term for salt spreading vehicles.

D2-1 Gritting agent, Spreading agent

Thawing agent used to increase adhesion between tyres and the road surface, so preventing slipperiness.

A1-7 Ground frost

Freezing condition that occurs when the temperature at a point just above the ground surface falls below zero.

H

A5-4 Hail

Precipitation in the form of balls of irregular molecules of ice, produced by convective clouds.

G3-6 Hauling

Snow removal and storage in a storage area.

H1-3 Highway surveillance centre

Location for personnel, material and machinery for the roadway maintenance service on highways.

B3-3 Hoar frost

A deposit of interlocking ice crystals formed by direct sublimation on a surface. Sometimes referred to as Rime Frost.

Verglas

Glace transparente qui se forme par congélation d'eau liquide à la surface de la route. Cette surface offre beaucoup moins d'adhérence qu'une surface givrée. C'est un terme général.

Pluie sur sol gelé

Etat de glissance causée par la pluie sur une surface refroidie

Température au sol minimum

Température au-dessus d'une surface engazonnée mesurée par un thermomètre minimaxi situé dans une zone dégagée

Sableuse Épandeuse

Matériel propre à répandre du sable ou du sel sur la chaussée.

Epandeuse

Terme usuel pour désigner les véhicules d'épandage de sel.

Abrasif Fondant routier

Terme générique pour décrire tout produit utilisé en service hivernal (fondant ou abrasif) :

Gel de surface

La température chute en dessous de zéro juste au dessus de la surface du sol.

Grêle

Précipitation sous forme de sphères composées de cristaux de glace irréguliers produits par des nuages convectifs.

Évacuation

Opération consistant à enlever la neige présente sur la route par ramassage, puis transfert pour dépôt en dehors de la route. L'outil destiné à assurer l'action d'évacuation est l'évacuateur.

Régie autoroutière

Lieu où se trouvent le personnel et le matériel nécessaires à l'entretien des autoroutes.

Gelée blanche

Dépôt de cristaux de glace qui se forme directement par sublimation sur une surface. On parle parfois de brouillard givrant.

H**A4-1 Humidity**

The condition of the atmosphere in respect of water vapour.

Humidité

Conditions atmosphériques qui concernent la vapeur d'eau contenue dans l'air.

I**B1-1 Ice**

A generic term for frozen water.

Glace

Terme générique pour désigner l'eau gelée.

G5-4 Ice detection system

Device for automatic detection, transmission and analysis of physical data on roadsides in order to forecast and detect winter slipperiness

Système de détection de verglas

Appareil de détection, transmission et analyse automatiques de données physiques des abords de la route de manière à détecter et prévenir les risques de verglas

B4-1 Icy patches

Used in road weather forecasts to indicate localized ice formation.

Plaques de verglas

Utilisé dans les bulletins météorologiques routiers pour indiquer des formations locales de verglas.

B4-2 Icy stretches

Used in road weather forecasts to indicate more widespread ice than icy patches.

Étendues de verglas

Utilisé dans les bulletins météorologiques, verglas couvrant des surfaces importantes, concerne une surface plus importante que la plaque de verglas.

A1-10 Inversion temperature

This is said to occur when the temperature increases with altitude in the lower layers of the atmosphere. This typically occurs during stable atmospheric conditions such as clear and calm winter nights..

Inversion de température

Terme utilisé lorsque la température croît en altitude dans les basses couches de l'atmosphère. Ce phénomène est observé durant les conditions atmosphériques stables telles que des nuits calmes et dégagées d'hiver.

K**A2-5 Katabatic wind (drainage)**

A gravity-induced, down-slope flow of relatively cold air.

Brise de pente descendante

Mouvement gravitaire d'air relativement froid sur un versant.

L**C6-3 Layer of snow**

Depth of snow resulting from a fall during a given period.

Couche de neige

Hauteur de neige tombée pendant une chute donnée

G1-2 Level of service

Characteristic road parameter giving its priority in being treated and the minimal appropriate treatment.

Niveau de service

Paramètre caractéristique de la route indiquant son ordre de priorité de traitement et le traitement minimal à lui appliquer

M

D2-6 Marine salt

Salt derived by solar evaporation of sea water. It contains associated impurities such as Calcium Sulphate and Magnesium Chloride.

Sel marin

Sel obtenu par évaporation solaire de l'eau de mer. Il contient des impuretés telles que du sulfate de calcium et du chlorure de magnésium

F1-7 Marker post for snow clearing

Marker posts to indicate the course of the road.

Jalon à neige

Marques placées pour délimiter le tracé d'une route

D5-4 Mechanical bucket

Wheeled loader for loading a spreader with salt or other de-icing agent

Chargeur

Matériel de travaux public sur roues permettant le chargement, en sel ou abrasifs, des épanduses.

D1-14 Melting time

The time taken for the ice or snow to melt after treatment.

Temps de fusion

Temps nécessaire à la fusion complète de la neige ou la glace compté à partir de l'épandage

H2-3 Meteorological parameter**Paramètre météorologique**

Grandeur observable ou mesurable en un lieu précis permettant de caractériser la masse d'air et d'appréhender les phénomènes météorologiques à un moment donné.

A3-4 Mist

As for Fog but visibility is reduced to less than 2000 m.

Brume

Même définition que le brouillard, mais la visibilité est réduite à moins de 2000 m.

N

H4-4 No term available**Aire de chaînage**

Espace signalé de stationnement particulier, destiné à accueillir les véhicules devant être chaînés ou déchaînés.

C7-2 No term available

Snow wall in areas other than the wheel paths produced by movement of the snow from trafficking.

No term available

Neige présente sur la chaussée en dehors des traces laissées par le trafic.

C7-3 No term available

Snow wall produced on the road, usually at the side or middle of the road, by the use of a snowplough.

No term available

Mur de neige formé en bordure de la route suite à un déblaiement massif

C7-4 No term available

Snow wall produced at the side of the road by the action of traffic.

No term available

Bourrelet de neige formé en bordure de la route par le trafic ou autre.

C1-7 No term available

Snow compacted by the traffic.

No term available

Neige compactée exclusivement par le trafic

D1-4 No term available

Spreading of single size grit or similar materials on roads and trafficked areas

Épandage d'abrasifs

Action consistant à répandre des matériaux abrasifs sur la chaussée pour combattre ou limiter la glissance

N

H3-7 No term available

Day with a minimum precipitation of snow at least of 2 cm.

No term available

Jour au cours duquel se produit une précipitation de neige d'au moins 2 cm.

H3-6 No term available

Day with a minimum precipitation of snow at least of 0,1 mm (measuring of melted snow) if the precipitation is only snow.

No term available

Jour au cours duquel se produit une précipitation de neige d'au moins 0,1 mm (mesure de la neige fondue), si la précipitation n'est constituée que de neige.

H3-5 No term available

Day with a maximum air temperature below 0 °C.

No term available

Jour pour lequel la température maximale de l'air ne dépasse pas 0 °c

C7-1 No term available

Slipperiness of compacted snow or frozen slush.

No term available

Glissance de la neige compactée ou de la glace

H3-4 No term available

Day with a minimum air temperature below 0 °C.

No term available

Jour pour lequel la température minimale de l'air ne dépasse pas 0 °c.

B3-5 No term available

Slipperiness caused by existing humidity of a surface when undercooled

Congélation d'humidité préexistante

Glissance causée par l'humidité existante sur une surface lorsque celle-ci est refroidie

G2-4 No treatment

Section of the network not to be treated by spreader vehicle.

No term available

O

C1-2 Old snow

Snow on the road surface for more than 24 hours.

Neige ancienne

Neige au sol déposée depuis plus de 24 heures

P

F1-3 Plantation for snow protection

Single or double row of copse alongside roadways to prevent or diminish snow drifts.

« Plantation pare neige »

Végétaux plantés pour maîtriser la formation des congères

E1-2 Ploughing

Removal of snow by the passage of a vehicle with a mounted blade.

Déneigement au chasse-neige

Déneigement par le passage d'un véhicule équipé d'une lame..

D1-8 Post salting (UK), De-icing (USA)

Salting that is carried out after the accumulation of snow and ice.

Epandage curatif

Epandage effectué après raclage de la neige ou formation de verglas.

D2-11 Potassium Acetate

Liquid chemical de-icer.

Acétate de potassium

Produit liquide de dégivrage.

P

C3-3 Powder snow

. The form of snow that occurs when air temperatures are well below freezing (-2°C or less). This form of snow is relatively fine, drifts very easily, but does not tend to stick to objects. It can usually be handled relatively easily by snow blowers.

A5-1 Precipitation

A general term that covers all water (or ice) which 'falls' from the skies. As well as drizzle, rain, sleet, snow and hail it also includes dew, hoar frost, mist and fog.

D1-7 Pre-Salting (UK), Anti-icing (USA)

Salting procedure to prevent snow and ice formation by lowering the freezing point of the solution on the road surface.

D2-3 Pre-wetted salt

A saturated solution such as Sodium Chloride or Calcium Chloride is added to standard road salt before spreading. This provides a mechanism for the salt to adhere to the road and can also have the effect of lowering the eutectic point.

F1-8 Protection against avalanches

Very sturdy construction against avalanches.

A1-11 Protection temperature

The temperature at which ice crystals appear on a road surface covered with brine and submitted to a natural cooling.

Neige poudreuse

Type de neige qui se forme lorsque la température de l'air est significativement inférieure à 0° C (-2°C ou moins). Les flocons sont relativement fins, volent facilement mais ne collent pas sur les objets. Ce type de neige s'évacue relativement bien à la lame.

Précipitation

Terme général qui concerne l'eau qui "tombe" du ciel sous toutes ses formes (liquide et solide). Cela concerne la bruine, la pluie, la neige fondante, la neige et la grêle ainsi que la rosée, le givre, la brume et le brouillard.

Épandage préventif

Procédure d'épandage pour prévenir la formation de verglas et l'adhésion de neige en diminuant le point de congélation de la solution qui se forme sur la surface de la route

Sel préhumidifié

Un agent mouillant tel que du chlorure de sodium ou chlorure de calcium est ajouté au sel routier standard avant l'épandage. Ce traitement entraîne un mécanisme d'adhérence du sel à la route et peut aussi avoir pour effet d'abaisser le point eutectique. L'agent mouillant est une saumure

Paravalanche, pare-avalanche

Construction très robuste contre les avalanches

Température de protection (Tc)

Paramètre routier traduisant, pour une saumure présente à la surface d'une chaussée soumise à un refroidissement naturel, l'apparition des premiers cristaux de glace.

Q

D1-10 Quantity of de-icing/anti-icing or gritting material

Amount of de-icing/anti-icing or gritting material spread for example by one vehicle in one outing or total tonnage for all vehicles for the period of one winter.

Quantité brute d'épandage

Quantités de produits épandus sur une surface et/ou durant une période données exprimées en tonnes.

R

A3-5 Radiation fog

A major type of Fog, produced over a land area when radiational cooling reduces the air temperature to or below its dew point.

Brouillard radiatif

Principal type de brouillard qui se produit sur une surface dégagée lorsque le refroidissement radiatif réduit la température de l'air au niveau ou en dessous de la température du point de rosée.

R

A5-2 Rain

Water droplets that fall from clouds.

A4-3 Relative humidity

Relative humidity is the absolute humidity expressed as a percentage of the amount of water vapour required until saturation and condensation appears.

D2-13 Residual salt

Salt on the road surface. Measured by Chemical Factor or Freezing Point Temperature.

B3-4 Rime ice

A white or milky and opaque granular deposit of ice formed by the rapid freezing of supercooled water droplets as they impinge upon an exposed object.

A1-5 Road body temperature

Temperature of the road to a known depth in the construction layers.

H1-4 Road condition

The actual surface condition of a road depending on weather conditions, e.g. in winter.

F2-2 Road heating

A system inside the road structure that produces heat to encourage black ice to melt.

H1-1 Road maintenance

Totality of measures to maintain the trafficability of a road.

A1-4 Road surface temperature

Temperature of the road surface.

G6-2 Road surface temperature sensors

Provide information about the road surface temperature.

G5-1 Road Weather Information Systems (RWIS)

Electronic monitoring outposts located throughout the road system. Provide data on wind speed, air and ground temperature and rainfall. Comprise sensors, outstations, instations and masterstations.

Pluie

Gouttes d'eau qui tombent des nuages

Humidité relative

L'humidité relative est l'humidité absolue exprimée comme pourcentage de la quantité d'humidité nécessaire pour que la saturation et la condensation apparaissent.

Salinité résiduelle

Sel à la surface de la route, mesuré à partir de critères chimiques ou du point de congélation.

Givre

Film de glace ou couche de paillettes provenant de la congélation de goutelettes de vapeur d'eau surfondue ou non sur une surface dont la température est inférieure à ou proche de 0°C.

Température du corps de chaussée

Température de la chaussée relevée à une cote xj par rapport à la surface du revêtement (0 > xj > -150cm) à l'aide une sonde thermométrique.

Situation routière

Configuration générale des conditions routières à l'échelle régionale ou nationale à un moment donné.

Chauffage des chaussées

Système situé dans la structure même de la route permettant de lutter contre le verglas par production de chaleur

Entretien routier

Ensemble des mesures assurant la meilleure circulation possible du trafic entretien routier ensemble des opérations liées à l'entretien des routes et des dépendances

Température de surface

Paramètre routier défini comme étant la température radiative de la surface du revêtement mesurée sans contact à l'aide d'infrarouge.

Capteurs de température de surface

Donnent des informations au sujet de la route et des conditions ambiantes sur des sites choisis

Systèmes d'informations météo-routières

Postes de contrôle électroniques situés sur l'ensemble du réseau routier. Ils fournissent des données sur la vitesse du vent, la température de l'air, la température au sol et les précipitations. Ils comprennent les capteurs, les stations extérieures et intérieures, et les stations principales.

R

D2-5 Rock salt

Salt derived by mining natural salt beds. Consists mainly of Sodium Chloride along with impurities such as Calcium Sulphate and Silicates.

Sel gemme

Sel provenant de l'exploitation minière de couches salines naturelles. Il consiste principalement en du chlorure de sodium avec des impuretés telles que du sulfate de calcium et du chlorure de magnésium.

S

D5-1 Salt barn

Covered storage for stockpiles of salt.

Abris à sel

Stockage couvert de sel

D5-2 Salt barns

Storage silo with the filling mechanism at the bottom. The spreader is driven under the silo to be filled with the salt or other de-icing agent.

Silo vertica

Matériel de stockage dont le chargement se fait pas le haut. Sa forme et sa disposition permettent le chargement, en sel, des épandeurs par gravité

D5-5 Salt bins

Local storage facilities at the side of the road.

Bacs à sel

Installations de stockage local au bord de la route

D1-3 Salt spreading

Action consisting of spreading salt on the road surface to fight against or limit slipperiness.

Épandage de sel

Action consistant à répandre du sel sur la chaussée pour combattre ou prévenir la glissance

G2-2 Salting route

Section of network to be treated by a salt spreader vehicle.

Itinéraire de salage, parcours d'épandage (b)

Section du réseau à traiter par un véhicule d'épandage.

C2-1 Sleet

Precipitation in the form of snow and rain together.

Neige fondante

Précipitation sous forme de pluie mêlée de neige.

B3-1 Slipperiness

Slipperiness caused by winter weather, diminishing the grip afforded by the road surface.

Phénomènes météo-routiers hivernaux

Glissance due aux intempéries hivernates, diminuant l'adhérence de la route.

C3-4 Slush

Snow with a lot of water.

Neige fondue

Neige au sol à forte teneur en eau

C1-1 Snow

Form of precipitation where tiny ice crystals bonded together into flakes.

Neige

Petits cristaux de glace s'agglomèrent en flocons.

H4-3 Snow chain

Chains which are mounted manually to the tyres for increased grip on snow-covered surfaces

Chaînes à neige

Équipements hivernaux amovibles montés manuellement autour des pneumatiques. Actuellement les chaînes se répartissent en deux grandes catégories - à échelles ; - à croisillons (avec ou sans crampons)

E1-5 Snow clearance

Snow clearance, whereby a close covering of snow remains on the road surface.

Déneigement partiel

Raclage de la neige, laissant une fine couche de neige sur la chaussée

S

E1-1 Snow clearing, ploughing

Mechanical clearing of snow on trafficked areas

C1-4 Snow covering

Layer of snow on a highway surface.

E5-2 Snow cutter, rotary type snow plough**C6-1 Snow depth**

Total height of snow covering the pavement and/or its environment. This may comprise several layers of snow.

G6-6 Snow detector

Apparatus for warning the operation centre when the snowfall has reached a given depth.

F1-2 Snow protection equipment

Equipment used to prevent and control snowdrifts and avalanches.

F1-1 Snow protection methods

Measures to prevent and control snowdrifts and avalanches.

E1-4 Snow removal

Clearing of snow, followed by spreading of thawing material which mostly uncovers the trafficked area.

C4-1 Snow slide

Small amounts of snow, sliding down slopes or falling off edges.

E5-1 Snowblower

Device for removing large amounts of snow. It collects the snow and ejects it some distance away.

Déneigement, déblaiement

Enlèvement de la neige et du verglas de la surface routière

Neige au sol

Neige couvrant la surface du sol un certain temps après sa chute

1. Fraise à neige, 2. Fraise latérale, 3. Fraise frontale, 4. Turbo fraise

1. Evacuateur rotatif dont l'organe rotatif est un tambour à aube. 2. Fraise dont le centre de gravité du tambour à aube est décalé par rapport à l'axe du porteur. 3. Fraise dont le centre de gravité du tambour à aube est situé dans l'axe du porteur. 4. Fraise frontale à laquelle est ajouté à l'arrière du tambour à aubes, une roue à aubes chargées d'assurer l'éjection de la neige.

Couverture de neige

Hauteur totale de neige recouvrant la chaussée ou son environnement. La couverture peut comprendre plusieurs couches de neige

Détecteur de neige

Appareil destiné à prévenir le centre d'intervention lorsque la chute de neige atteint une hauteur donnée

Equipement de protection contre la neige

Equipement utilisé pour prévenir et éviter les mouvements massifs de neige et les avalanches

Méthodes de protection contre la neige

Mesures prises pour prévenir et éviter les mouvements massifs de neige et les avalanches.

Mise au noir

Raclage de la neige, suivi d'un épandage de fondant qui dégèle quasi toute la surface routière

Coulée de neige

Faible quantité de neige glissant le long d'une pente

1. Turbine à neige, 2. Turbine latérale, 3. Turbine frontale, 4. Double turbine

1. Evacuateur rotatif dont l'organe rotatif est une roue à aubes. 2. Turbine dont l'axe de la roue à aube est décalé par rapport à l'axe longitudinal du porteur. 3. Turbine dont l'axe de la roue à aube est dans l'axe du porteur, une turbine frontale peut être équipée de deux vis sans fin qui encadrent la roue à aube. 4. Turbine équipée de deux roues à aubes symétriques par rapport à l'axe du porteur.

S

F1-4 Snow-fence

When placed on the windward side of affected areas, snow fences can be used to reduce the amount of snow that may drift onto a road.

C5-2 Snowmelt

The water resulting from the melting of snow.

D2-9 Sodium Chloride

An endothermic de-icer/ anti-icer.

D1-13 Speed-related distribution

Enables a relatively constant spread rate of salt to be achieved on the ground when the travelling speed of the spreader varies.

D1-9 Spread pattern

Visible distribution of the de-icing/ anti-icing or gritting material immediately after spreading.

D1-11 Spread rate

Amount of de-icer/anti-icer or gritting material per area spread in one operation

D1-12 Spread width

Width of the de-icer/anti-icer or grit spread on the road.

G3-7 Stand-by for emergency duties

A system for assigning staff to standby duties for emergency situations.

H4-2 Studded tyres

Tyres with studs for increasing the grip on snow-covered surfaces

B2-2 Supercooled rain

Rain, where the temperature of the raindrops is below 0°C.

H1-2 Surveillance centre

Location for personnel, material and machinery for the roadway maintenance service on classified roads.

Pare-neige

Peut être utilisé pour limiter la quantité de neige pouvant se mouvoir sur une route

Eau de fonte

Eau résultant de la fonte de la neige.

Chlorure de Sodium

Un produit déverglaçant endothermique

Épandage asservi à la vitesse

Permet d'obtenir un taux d'épandage de sel au sol relativement constant lorsque la vitesse d'avancement de la épandeuse varie.

Homogénéité de l'épandage

Répartition visible de l'abrasif directement après le sablage

Taux d'épandage

Quantité d'abrasif épandu sur une zone en une seule opération

Largeur d'épandage

Largeur de la bande de fondant épandue sur la chaussée

Garde Astreinte

Disposition d'organisation destinée à disposer d'agents joignables immédiatement pour rejoindre les centres d'intervention

Pneus à crampons

Pneus hiver munis de crampons (improprement appelés clous) destinés à favoriser l'adhérence sur verglas et neige verglacée.

Pluie en surfusion

Pluie dont les gouttes sont à une température inférieure à 0°C.

Régie routière centre d'entretien et d'intervention Cei

Lieu où se trouvent le personnel et le matériel nécessaires à l'entretien des routes autres que les autoroutes.

T

D1-5 Thaw

Natural snow and ice melting due to a rise in temperature.

Dégel

Fonte naturelle de la neige et de la glace suite à un élèvement de la température

T	
<p>G5-3 Thermal fingerprint <i>The temperature trace along a road surface.</i></p>	<p>Empreinte thermique <i>Trace de la température le long d'une surface routière</i></p>
<p>G5-2 Thermal mapping <i>Provide temperature profiles of given stretches of road.</i></p>	<p>Cartographie thermique <i>Donne des profils de température de tronçons de route donnés. Ainsi que hr</i></p>
<p>G6-5 Thermohygrograph <i>A device to record both air temperature and relative humidity.</i></p>	<p>Thermohygrographe <i>Appareil qui enregistre à la fois la température de l'air et l'humidité relative.</i></p>
<p>C1-8 Thick Ice <i>Compacted snow changed to ice.</i></p>	<p>No term available <i>Transformation de la neige compactée en glace.</i></p>
<p>D1-2 To grit, to spread <i>Spreading of thawing or abrasive substances on trafficked areas in order to fight winter slipperiness.</i></p>	<p>Épandre <i>Répandre sur les zones de trafic des fondants chimiques ou naturels ou des abrasifs dans le but de combattre la glissance hivernale.</i></p>
<p>D4-6 Trailer spreaders <i>Small salt-spreading machines with a trough-like hopper body mounted on a single 2-wheeled axle. They are towed close-coupled behind a salt carrying vehicle, normally a tipper. Some trailer spreaders distribute the salt onto the road surface through a variable width slot in the base of the hopper. Others use a spinner similar to that used on bulk spreaders.</i></p>	<p>Remorque d'épandage <i>Petites épandeuces avec trémie montée sur un essieu simple à deux roues. Elles sont attelées de près à un véhicule transportant du sel, normalement un camion-benne. Certaines remorques d'épandage distribuent le sel à la surface de la route par une fente d'ouverture variable à la base de la trémie, d'autres utilisent un système rotatif similaire à celui des épandeurs à grande capacité.</i></p>
<p>G2-3 Treated length <i>Section of network treated by an abrasive material, grit or salt spread from a vehicle.</i></p>	<p>No term available</p>
<p>G2-1 Treatment length <i>Section of the network to be treated during winter season</i></p>	<p>Réseau traité <i>Réseau sur lequel sont prévue des intervention de service hivernal</i></p>
<p>G3-3 Turnout <i>The implementation of winter maintenance treatment for the prevention/removal of snow and ice.</i></p>	<p>Intervention <i>Mise en application du service hivernal pour la prévention/l'enlèvement de neige et de verglas.</i></p>
U	
<p>D2-12 Urea <i>A white, crystalline substance which is used selectively for anti-icing treatments in sensitive areas susceptible to corrosion e.g. structures.</i></p>	<p>Urée <i>Substance blanche cristalline utilisée de manière sélective pour le déverglaçage de zones susceptibles de corrosion, p.e. les ouvrages d'art.</i></p>

V

D2-7 Vacuum salt

Pure salt prepared by the evaporation of brine under vacuum conditions. Has the advantage of leaving no residue.

Sel préparé sous vide

Sel pur préparé par évaporation de saumure sous vide. Présente l'avantage de ne laisser aucun résidu.

W

H2-2 Weather conditions

Actual conditions of meteorological parameters and phenomena

Situation météorologique

Configuration générale des conditions météorologiques à l'échelle mésoclimatique ou synoptique.

H2-1 Weather forecast

Information about the prevailing weather conditions and patterns provided by the local or national weather forecast service.

Prévision météorologique

Anticipation des paramètres et phénomènes météorologiques sur une échelle d'espace plus ou moins grande, à une échéance plus ou moins longue.

H2-4 Weather radar

A network of radars which use a beam specifically tuned to detect rain droplets (or snowflakes) and hence infer the location and intensity of rain reaching the surface.

Radar météorologique

Réseau de radars utilisant un faisceau réglé spécifiquement pour détecter les gouttelettes de pluie (ou flocons de neige) et en déduire la localisation et l'intensité de la pluie atteignant la surface.

G2-10 Weather report

Report of the meteorological parameters and phenomena

Bulletin météorologique

Bulletin concernant des paramètres et phénomènes météorologiques sur une échelle variable.

C1-5 Wet snow

Snow which falls with air temperatures close to freezing point. It melts easily and can be very sticky.

Neige mouillée

Neige qui tombe à une température proche de 0. Elle fond facilement et peut être très collante.

B4-3 Widespread ice

More widespread than icy stretches.

Verglas généralisé

Concerne une surface plus importante que les "étendues" de verglas

A1-8 Wind chill

That part of the cooling of a body caused by air motion.

Refroidissement convectif

Partie du refroidissement d'un corps due aux mouvements convectifs.

C3-1 Windrow of snow, snow bank

A line of snow swept together by the wind or the passage of a snowplough.

Bourrelet

Bourrelet de neige formé par le transport, par le vent ou le passage d'une lame

H3-3 Winter indices

A means of combining important climate variables in order to judge winter severity in terms of a single parameter.

Indice hivernal

Moyen de combiner des variables importantes du climat en vue d'exprimer la rigueur de l'hiver à l'aide d'un seul paramètre

G1-1 Winter maintenance

Totality of measures by the maintenance engineer to deal with snow and ice conditions, to ease traffic congestion and to maintain traffic safety in winter weather..

Service hivernal

Ensemble des mesures prises par les responsables routiers pour assurer la circulation en conditions climatiques hivernales.

W

G3-9 Winter maintenance contractor

Organisation responsible for the implementation of winter maintenance operations.

G3-1 Winter maintenance plan

Plan to effect the management of winter maintenance.

G1-5 Winter maintenance vehicle

Heavy truck or agricultural tractor equipped with one or more tools used for winter maintenance operations.

G5-5 Winter road surveillance

Arrangements made during the risky periods to obtain information about road parameters, phenomena and traffic conditions in real time.

G1-3 Winter serviceability of a road

Road practicability in winter.

H4-1 Winter tyres

Tyres with a special profile for slippery and snow-covered road-surfaces

H3-2 Winter weather control

Analysis of forecasts bulletin and meteorological follow-ups, systematically made during the winter period to anticipate and control the risky periods.

A5-5 Wintry

Adjective for typical conditions during winter, for example wintry precipitation or wintry road conditions

H3-1 Wintry period - winter time

The time of year from October to April when conditions are likely to consist of snow, ice, hail, sleet, frost, and precipitation.

Entreprise de service hivernal

Organisation responsable de la réalisation des opérations de service hivernal.

Plan de service hivernal Plan d'intervention de la viabilité hivernale pivh

Plan d'intervention hivernale

Engin de service hivernal

Véhicule poids lourd ou tracteur agricole (b) équipé d'un ou plusieurs outils destinés à réaliser une intervention de service hivernal.

Surveillance routière hivernale

Ensemble des dispositions mises en œuvre durant les périodes à risque, destinées à acquérir en temps réel les informations sur les paramètres et les phénomènes routiers, les états du trafic et les conditions de circulation.

Praticabilité

Condition de circulation hivernale

Pneumatiques d'hiver

Équipements hivernaux permanents possédant des qualités particulières améliorant la motricité et la maîtrise sur verglas ou neige. Il existe deux types de pneus hiver : les pneus à crampons ; les pneus neige

Veille météorologique hivernale

Action d'analyse des bulletins de prévisions et de suivi météorologique, mise en œuvre systématiquement pendant toute la période hivernale, destinée à anticiper et suivre les périodes à risque.

Hivernal

Adjectif descriptif des conditions durant l'hiver, par exemple précipitations hivernales ou conditions routière hivernales.

Période hivernale

Espace de temps fixé par le maître d'ouvrage dans le dovh, durant lequel le service hivernal doit atteindre ces objectifs.